

SPOJKY И, А, НО

И = a, i (spojuje *souřadně* dva pojmy: A + B)

НО = ale, avšak, nicméně (B *omezuje* A): B ≠ A)

А = ale, nýbrž, nikoliv (*protiklad* dvou pojmů): B ↔ A)

Он не англичанин, а американец.	Není to Angličan, ale Američan.
Он англичанин, но живёт в Америке.	Je to Angličan, ale žije v Americe.
Он считает себя и англичанином, и американцем.	Pokládá se za Angličana i Američana.

10. a) Jakou spojku doplníte: А nebo НО?



Тóля молодóй и ленивóй. - Никола́й Никола́евич ста́рый и трудолюбивóй.
Тóля молодóй, ___ не трудолюбивóй. - Н.Н. ста́рый, ___ не ленивóй.
Тóля молодóй, ___ не ста́рый. - Н.Н. ста́рый, ___ не молодóй.

б) Doplníte А nebo НО.



1. Он ещё молодóй, ___ уже о́пытный. 2. Все по́ехали в турпоход, ___ я оста́лся дома. 3. Сын уже при́ехал, ___ без сво́ей жены́. 4. Мы уже два го́да живём в дере́вне, ___ раба́таю я в го́роде. 5. Мы живём в го́роде, ___ не в дере́вне. 6. Ни́на хоте́ла позвони́ть домо́й, ___ у неё не́ было вре́мени. 7. Мы верне́мся не за́втра, ___ то́лько на бу́дущей неде́ле. 8. У нас не дво́е, ___ тро́е дете́й. 9. У нас дво́е дете́й, ___ до́чки пока́ нет.

ЗАМЕНА ВСЕХ ВОС ВОЕ ВСЕ

SPOJKY ANI, ANI–ANI

POZORUJTE:

Я **даже/и** не заметила, что шеф ушёл. Ani jsem nezapozorovala, že šéf odešel.
Даже изменение даты нам не поможет. Нам nepomůže ani změna data.

Ни инженером, ни врачом я не стану. Nebudu (ani) inženýrem, ani lékařem.

У меня **ни** денег, **ни** времени. Nemám peníze ani čas.

У меня не будет времени **ни** сегодня, **ни** завтра. Nebudu mít čas ani dnes, ani zítra.

ALE: Ani **nejedl**, ani **nespal**. - Он не ел и не спал.

ПАМАТУЙТЕ:

ani	ДАЖЕ, И
(ani–) ani	НИ - НИ

9. Přeložte.

1. Doma nebyl ani syn, ani dcera.
2. Jak je venku? – Ani zima, ani horko.
3. Nikdo vám dnes, ani včera nevolal.
4. Ani nevíme, jestli náš nový vedoucí je muž nebo žena.
5. Ani vysokoškolské vzdělání mu nepomohlo najít práci.
6. O této poradě neví ani vedoucí.
7. Ani přímé jednání partnerů problém nevyřešilo.
8. Nepotřebuji ani vaše rady, ani vaše peníze.
9. Ani diplom, ani praxi nevyžadují.
10. Vladimír ani nenapsal, ani nezavolal.

9 Spojky

Spojky (союзы) jsou pomocná slova, která spojují buď **větné členy**, nebo **celé věty** do souvětí.

- *Мáма и папа собираются в театр.* Máma a táta se chystají do divadla.
Он идёт на спектакль, который
когда-то уже видели. Jdou na představení, které už kdysi viděli.

Spojky dělíme na **souřadící** (сочинительные) a **podřadící** (подчинительные). Stejně jako v češtině jsou nesklonným slovním druhem.

9.1 Souřadící spojky

Spojky souřadící (*и, а, но, да, или, либо, ни–ни, то–то*) spojují větné členy, dvě věty vedlejší nebo dvě věty hlavní.

► 9.1.1 Spojky slučovací

и – а, /

- *Аня осталась дома и весь день занималась.* Anna zůstala doma a celý den se učila.
Надо определить цену и объём производства. Je třeba stanovit cenu a objem výroby.

(и) тоже/ (а) также/ да и – (а) také

- *Он не хотел согласиться, да и мы его не уговаривали.* Nechtěl souhlasit, a my jsme ho také nepřemlouvali.
Он снимается в кино, а также играет в театре. Hraje ve filmech a také v divadle.

(и) даже/ да и – (а) ani

- *Он ушёл, (и) даже не простился.* Odešel, aniž by se rozloučil.
Она легла спать, (и) даже не поужинала. Šla spát, aniž by se navečeřela.

ни – ни – ani – ani

- *Ни его никто не спрашивал, ни он сам об этом не рассказывал.* Nikdo se ho ani neptal, ani on sám o tom nevyprávěl.
Он не хочет ни учиться, ни работать. Nechce se ani učit, ani pracovat.

как – так и – jak – tak / tak také

- *Собрались как взрослые, так и дети.* Sešli se jak dospělí, tak i děti.
Как себе постелишь, так и будешь спать. Jak si kdo ustele, tak si lehne.

► 9.1.2 Spojky stupňovací

не только – но и – nejen – нýбрž i

- *Там можно не только купить, но и продать книги.* Tam lze knihy nejen koupit, ale i prodát.

Расходы не только не уменьшились, но даже выросли. Náklady nejen že nepoklesly, ale dokonce stouply.

► 9.1.3 Spojky odporovací

но – ale

- *Я звонил им, но никто не было дома.* Volal jsem jim, ale nikdo nebyl doma.
Мы ждали автобус, но он не приехал. Čekali jsme na autobus, ale nepřišel.

а/ же – нýбрž, kdežто, ale

- *Отец рассердился на меня, а мама осталась совсем спокойна.* Otec se на mě rozzlobil, ale máma zůstala úplně klidná.
Кто-то на выходных едет в город, а я в лес. Někdo jede o svátcích do města, ale já do lesa.

тогда как/ между тем как/ в то время как – zatímco, kdežто

- *Мáма готовила обед, тогда как отец работал в саду.* Máma vařila oběd, zatímco otec pracoval на zahradě.

однако – avšak

- *Мы встретились с препятствиями, однако добились цели.* Narazili jsme на překážky, ale cíle se nám podařilo dosáhnout.

(но) зато – (ale) zato

- *Он не владеет английским языком, (но) зато прекрасно говорит по-русски.* Neumí anglicky, ale zato výborně mluví rusky.

(а) всё-таки/ (а) всё же – (а) přece

- *Ему в городе не нравилось, а всё-таки он остался там.* Ve městě se mu nelíbilo, ale přesto tam zůstal.

► 9.1.4 Spojky vylučovací

или – nebo

- *Приходи или позвони.* Přijď, nebo zavolej.
Мы поедem на такси или на автобусе. Pojedeme taxíkem nebo autobusem.

или – или/ либо – либо – buď – anebo

- *Или я не понимаю, или ты не хочешь меня понять.* Buď já nerozumím, nebo ty mi nechceš rozumět.
Позвоните или сегодня, или завтра. Zavolejte buď dnes, nebo zítra.
Либо пан, либо пропал. Všechno, nebo nic.

не то – не то/ то ли – то ли – snad – snad/ buď – anebo

- *То ли друг, то ли враг.* Snad přítel, snad nepřítel.
Он то ли меня не слышал, то ли не понимает. Buď mě neslyšel, anebo mi nerozuměl.

то – то – jednou – podruhé/ tu – tu/ hned – hned

- *Он то не может, то не хочет.* Jednou nemůže, jindy se mu nechce.
Он то на работе, то на учёбе. Jednou je v práci, podruhé ve škole.

► 9.1.5 Spojky důsledkové

(и, а) поэтому/ потому – proto/ tak

- Я занят, поэтому не могу тебе помочь. Mám moc práce, proto ti nemůžu pomoci.
Он меня не пригласил, поэтому я не пришёл. Nepozvali mě, tak jsem nepřišel.

следовательно/ значит – tedy/ tudíž

- Возражений нет, следовательно можно продолжать. Nikdo nic nenamítá, můžeme tedy pokračovat.

► 9.1.6 Spojky důvodové

(а) именно – а to/ totiž

- Рейсы совершаются два раза в неделю, а именно – по четвергам и воскресеньям. Létá se dvakrát týdně, a to každý čtvrtek a neděli.

(а) то – vždyť/ преце/ protože

- Скорее, а то не успеем. Rychleji, vždyť to nestihneme.

ведь – vždyť/ neboť/ však

- Ведь нас, ведь ты знаешь дорогу. Veď nás, vždyť cestu znáš.

9.2 Podřadící spojky

► 9.2.1 Spojky časové

когда – když, až

- Когда придёшь домой, позвони мне. Až přijdeš domů, zavolej mi.

как только/ едва только – jakmile

- Как только он придёт, я тебе позвоню. Jakmile přijde, zavolám ti.

в то время как/ между тем как – zatímco

- В то время как она отдыхала, он приготовил обед. Zatímco odpočívala, uvařil oběd.

пока/ до тех пор как – dokud

- Подумай, пока не поздно. Rozmysli si to, dokud je čas.
Мы останемся здесь, пока они не придут. Zůstaneme tady, dokud nepřijedou.

с тех пор как/ с того времени как – od té doby, co

- С тех пор как мы встречались в последний раз, многое изменилось. Od té doby, co jsme se viděli naposled, se mnohé změnilo.

после того как – potom, co/ poté, když

- После того, как я пришёл, он начал читать. Poté, co jsem přišel, začal číst.

прежде чем/ перед тем как – dříve než

- Прежде чем ты придёшь, я куплю билеты. (Předtím) než přijdeš, koupím lístky.
Перед тем как вы ответите, позвольте задать ещё один вопрос. Dříve než odpovíte, dovozte mi položit ještě jednu otázku.

► 9.2.2 Spojky příčinné/důvodové

так как – protože/ поневадз

- Так как идёт дождь, фотографировать не буду. Ponevadž prší, fotit nebudu.
Спортом я занимаюсь мало, так как нет времени. Sportuji málo, protože nemám čas.

Сpojka **так как** se používá jak na začátku, tak i uprostřed souvětí.

потому что – protože

Сpojka **потому что** se používá pouze uprostřed souvětí nebo bezprostředně po otázce.

- Мы приехали, потому что Володя заболел. Přijeli jsme, protože Měda onemocněl.
А почему? Потому что ты не прав. A proč? Protože nemáš pravdu.

в результате того что/ вследствие того что – protože/ následkem toho, že

- Акции выросли вследствие того, что цена на нефть поднялась. Akcie stouply následkem toho, že se zvýšila cena ropy.

в силу того что – protože/ v důsledku toho, že

- В силу того что не хватало грузовиков, контракт не был подписан. Protože nebyl k dispozici dostatek nákladních aut, smlouva nebyla podepsána.

ввиду того что – protože/ vzhledem k tomu, že

- Жалоба была возвращена ввиду того, что не содержала все обязательные реквизиты. Stížnost byla vrácena, protože neobsahovala všechny povinné náležitosti.

в связи с тем что – protože/ ve spojitosti s tím, že

- Министры возвращаются в связи с тем, что переговоры завершены. Ministři se vrací, protože jednání skončila.

благодаря тому что – protože/ díky tomu, že

- Это стало возможным благодаря тому, что существует интернет. Díky existenci internetu je to možné.

► 9.2.3 Spojky podmínkové

если – jestliže, pokud, když

- Если ты хочешь нам помочь, (то) приходи завтра!
Если ты сможешь, приезжай.
- Pokud nám chceš pomoci, přijď zítra!
Když ti to vyjde, přijed.

Ruskou spojku **если** nepřekládáme nikdy výrazem **jestli**, **zda**li, ale **jestliže**, **pokud**.

- Если он приедет, пойдём в ресторан.
- Jestliže přijede, půjdeme do restaurace.

České spojky **jestli**, **zda**(li) se do ruštiny překládají pouze částicí **ли**.

- Вы не знаете, приедет ли бабушка?
- Nevíte, zda přijede babička?

если бы – kdyby, jestliže by

- Если бы меня пригласили, я бы пришёл.
- Kdyby mě pozvali, přišel bych.

когда, (hovor.) раз – když

- Раз пришёл, заходи.
- Když (už) jsi přišel, pojď dál.

Spojka **когда** v podmínkovém významu se používá jen velmi zřídka.

► 9.2.4 Spojky účelové

чтобы – aby

- Я бы пожелал, чтобы всё было хорошо.
Необходимо принять такие меры,
чтобы подобные случаи не повторялись.
- Přeji si, aby všechno bylo v pořádku.
Je třeba učinit taková opatření, aby se
podobné případy neopakovaly.

для того, чтобы/ с тем, чтобы – proto, aby

- Я пригласил вас для того, чтобы вы
мне посоветовали.
- Pozval jsem vás proto, abyste mi poradili.

только бы/ лишь бы – jen aby

- Он готов на всё, лишь бы с ней
встретиться.
- Je ochoten udělat vše (proto), jen aby se
s ní setkal.

► 9.2.5 Spojky přípustkové

хотя/ несмотря на то, что – аčkoliv/ přesto/ i když

- Стояла жара, несмотря на то, что
уже был вечер.
Она согласилась встретиться, хотя
было поздно.
- Bylo horko, ačkoliv už byl večer.
I když bylo pozdě, souhlasila se schůzkou.

пусть – byt' / i když

- Пусть уже поздно, но мы задержимся
ещё немного.
- I když už je pozdě, ještě se chvíli zdržíme.

► 9.2.6 Spojky důsledkové

так что – takže/ proto

- Всё уже готово, так что можем
начать.
- Vše už je připravené, takže můžeme začít.

► 9.2.7 Spojky obsahové

что – že

- Ты знаешь, что она вернулась из
Чехии?
Она обещала, что будет заниматься.
- Viš, že už se vrátila z České republiky?
Slibovala, že se bude učit.

так что/ вследствие чего – takže

- Я сегодня проспал, так что опоздал
на занятия.
- Dnes jsem zaspal, takže jsem přišel pozdě
do školy.

настолько что/ до того, что – do té míry, že

- Я настолько устал, что еле держусь
на ногах.
- Jsem tak unavený, že sotva stojím na
pohou.

► 9.2.8 Spojky srovnávací

как/ будто/ словно/ точно – jako

- Дом не такой большой, как я думал.
- Dům není tak velký, jak jsem si myslel.

чем – než

- Задача оказалась труднее, чем
казалось сначала.
Ты лучше, чем я.
- Úkol byl těžší, než se původně zdálo.
Jsi lepší než já.

9.3 Spojkové výrazy

Vztah mezi větami v souvětí bývá kromě spojek vyjádřen také **spojkovými výrazy**:

- **vztažnými zájmeny,**

- какой, который, какой, кой, чей

- **tázacími zájmeny,**

- что, что

- **příslovci,**

- где, куда, откуда, когда, как, насколько, почему, отчего, зачем

- **číslovkou** сколько.

Na rozdíl od spojek se většina spojkových výrazů **skloňuje** a ve větě plní funkci větného členu. Věty uvozené spojkovými výrazy jsou vždy závislé na větách řídicích.

Кто боится, пусть с нами не ходит.	Kdo se bojí, ať s námi nechodí.
Я не знаю, что это за человек.	Nevím, co je to za člověka.
Узнай, сколько времени.	Zjisti, kolik je hodin.
Я не помню, когда это случилось.	Nepamatuji si, kdy se to stalo.
Он забыл, зачем пришёл.	Zapomněl, proč přišel.

9.4 Pravidla pravopisu spojek

Řada spojek je odvozena od jiných slovních druhů (**чтобы** od zájmeny **что** a částice **бы**, **или** od spojky **и** a částice **ли**, **если** od slovesa **есть** a částice **ли**).

Některé odvozené spojky se píší **dohromady**:

→ *чтобы, тоже, также, оттого, потому, почему, итак, зато, причём, при этом, поэтому, зачем, затем*

Jiné, které vznikly později, se píší **zvlášť**:

→ *не то, так как, потому что, пока что, почти что, при этом, как будто, тогда как, так что, оттого что, однако же*

Pozor na rozdílný zápis spojky **чтобы a spojení zájmeny **что** s částicí **бы**:**

→ Я прошу, **чтобы** вы посоветовали мне. Prosím Vás, **abyste** mi poradil.

Але: Что бы вы мне посоветовали? **Co byste** mi poradil?